

核心素养背景下英语词汇教学中跨文化意识的培养

张致远

扬州大学, 江苏扬州, 225009;

摘要: 在新课标中, 英语学科的核心素养由语言能力、文化意识、思维品质和学习能力四个主要方面体现。目前的英语教学对文化内涵缺乏足够的理解和重视。为了优化传统的词汇教学, 笔者分析了造成文化语义差异的因素, 并提出三点将文化知识导入到词汇教学中的策略: 第一, 在英语词汇教学中灵活地导入文化。第二, 及时纠正和分析词汇中文化理解的错误。第三, 通过创建适当地场景体验文化内涵。词汇教学中加入跨文化意识的培养可以避免传统词汇教学中出现的误解和交际障碍, 帮助学生做到准确运用词汇, 提高学生的跨文化交际能力。

关键词: 词汇教学和学习; 跨文化意识的培养

DOI: 10. 69979/3029-2735. 25. 1. 086

英语词汇是英语学习的关键。英语学习者的词汇储备深度与其语言应用能力呈现显著的正相关。当前教学实践中, 部分教师过分强调单词的字面释义, 却忽视了词汇的文化负载, 这种教学偏差往往引发学习者出现语义偏差和语用失误。具体而言, 常规课堂中常见的教学范式是将教学重点集中于词汇的核心释义, 却较少涉及词汇的扩展语义场。这种单一维度的教学方式, 容易使学习者在实际运用时出现文化误读或搭配失当。事实上, 词汇习得是一个多维度的认知过程, 当教师仅聚焦词汇的辞典定义时, 相当于只完成了语言符号的初级解码, 而未能帮助学生建立完整的语义网络。这种教学缺失直接反映在学生的语言产出中: 他们可能准确复述单词的汉语对应词, 却无法在跨文化交际中恰当运用, 或在写作中正确把握词汇的语域特征。在这样的前提和背景下, 培养跨文化意识具有重要意义, 既符合语言教学的基本原则, 也符合英语词汇教学发展的实际。

1 英语学科核心素养的提出

核心素养是指学生适应终身发展和社会发展需要所具备的关键能力和必备素质。它分为文化基础、自主发展和社会参与三个方面。综合体现为文化底蕴、科学精神、学习能力、健康生活、责任担当、实践创新六大素养。英语学科的核心素养有四个维度: 语言能力、学习能力、思维品质和文化意识(杨艳茹, 2019)。其中文化意识, 即对外国文化的理解和文化意识。在全球化的视野下, 学生需要具备跨文化的意识、态度和行为。世界上任何一种语言都蕴含着不同的文化意义, 文化是

相互作用、不可分割的。显然, 中西方文化是不一样的。因此, 要提高学生的英语能力, 学生必须对西方丰富的文化背景有基本的了解。这样, 学生的表达才能更准确。

2 英语词汇教学的局限性

2.1 教师忽视文化语义差异的讲解

在学校中英语所学的知识都是比较系统的课本知识, 课外知识并不多。学生的文化意识不够。这一方面是因为教师在教学过程中忽视了文化意识教育的必要性。教师对文化意识教育的重视程度不够, 会导致学生在英语学习中局限于课本, 无法在系统认知体系上有所突破。另一方面, 在课堂英语学习过程中, 教师对学生的文化意识教育还停留在表面, 缺乏对文化意识的深入理解。教师对一些外国文化的课外知识只是介绍国家地理、名胜古迹的特点, 缺乏对外国文化内涵的深刻理解。当学生无法辨别单词中隐含的贬义时, 就很容易在使用单词的过程中出现错误, 对单词的理解也就出现了根本性的错误。

2.2 学生对语义理解不到位

英汉词汇语义不对应的文化差异对二语习得造成认知干扰, 具体表现为部分冲突、完全冲突和词义空白三类。这种跨文化语义错位易导致学习者形成文化负迁移, 造成语义解码偏差。首先, 语义部分冲突是指词汇在两种语言中存在部分意义重叠, 但文化附加意义存在显著偏差。这种“半透明式”的语义错位易引发选择性文化迁移。例如颜色词 white 在西方象征纯洁(如新娘

婚纱),而在汉文化中既可表丧事(白事)又具负面隐喻(如白费功夫)。其次,语义完全冲突是指同一符号在两种文化中承载完全对立的判断,形成“镜像式”语义反转。如汉语“蝙蝠”在东方文化代表福气,在西方却因吸血鬼传说带有恐怖色彩。最后,词义空白现象指某种文化特有的概念在另一语言体系中无现成对应项,形成“文化语义真空”,如英语 privacy 蕴含个人权利保护体系,汉语传统语境缺乏完全对应概念,导致学生常误译为“隐私”而忽略其法律维度;中国特有的“关系”“面子”等社会学术语,在英语中同样需要文化注释性翻译。

3 英语词汇教学中文化意识的培养

3.1 在词汇教学中灵活加入文化元素

在英语教学中,词汇教学虽复杂枯燥但极为重要,是培养学生表达与语言行为的根基,且鉴于不同文明下文化认知有别,英语课堂需要引导学生进行全景式文化认知,在文化导入时要遵循相对性、可行性、顺序性原则,教师应依据教材、合理安排时间、结合学生情况,通过实例帮助学生掌握词汇背后文化内涵,提升综合素养。在文化导入的过程中,应遵循以下原则:

(1)相对性原则,例如“blue”,多数学生起初只熟悉它代表蓝色这一基本释义。可在英语的诸多情境里,它有着别样的含义。例如“blue blood”,并非蓝色的血液,而是用于形容贵族出身,因为在过去,贵族们白皙的皮肤下静脉血管看起来呈蓝色,由此便有了这一独特表达,用以指代门第高贵的群体。教师若能抓住这些教材中的细节,巧妙拓展,就能帮学生构建起对英语文化更立体的认知。

(2)可行性原则,例如“an apple of discord”这个短语。它源自希腊神话,传说在一场众神参加的婚礼上,不和女神厄里斯扔下一个刻有“给最美的”金苹果,这瞬间挑起了赫拉、雅典娜和阿佛罗狄忒三位女神的争端,最终引发了特洛伊战争。此后,“an apple of discord”就被用来比喻祸根、争端的起因。教师这般讲解,既未占用太多课堂时间,又让学生在趣味中掌握了短语,顺带了解了经典神话故事,拓宽了文化视野,知识与素养得以同步提升。

(3)顺序性原则,以“Halloween”一词为例。对于低年级或英语基础较薄弱的学生,教师可以先从这个节日最直观的表象入手,介绍在万圣节当晚孩子们会装

扮成各种鬼怪模样,挨家挨户敲门索要糖果,让学生对这个西方特色节日有个初步印象,感受其欢乐、神秘的氛围。随着学生知识储备与认知能力的提升,教师便可深入讲述万圣节的起源,它与古代凯尔特人的萨温节息息相关,是为了纪念逝者、驱赶恶灵;还可以提及万圣节的传统习俗在不同地区的演变,如有些地方会举办盛大的南瓜灯展览,有些则侧重于室内的灵异故事分享会等。针对英语水平较高、对西方文化兴趣浓厚的学生,甚至可以对万圣节与其他相似节日,像墨西哥的亡灵节,分析它们在起源、庆祝方式、文化寓意等方面的异同,让学生全方位、深层次地理解这个词汇背后庞大复杂的文化体系,依据学生实际逐步推进文化导入层次。

3.2 及时纠正和分析文化理解错误

在教学实践中,母语文化与外来文化的冲突使得学生对英语文化的理解存在一定的障碍。罗常培(1989)指出词的内涵不同于词的字面意义。内涵是一个词的隐含意义或附加意义。如果学生不理解词语的含义,就会出现严重的语言错误,可能会把好词当成坏词,造成对话双方的不适。例如,innocent 常被翻译成“简单的、土生土长的”,但在英语中 simple, native 都是贬义的。这些案例可以让学生深刻理解文化的碰撞,理解词汇的联想意义与文化的密切关系。

3.3 创设情景,正确体验文化内涵

语言与文化密切相关,语言的使用离不开特定的社会环境。学生在交际中遇到不熟悉的单词时,对英语知识进行巩固和练习,在训练过程中学以致用是非常重要的。因此,教师在准备教学活动时,应尽量补充相关文化知识,向学生充分介绍西方文化。扩大他们的知识储备,开阔他们的视野。创设一定的英语语言环境,营造浓厚的课堂文化氛围。可以采用以下方法:

首先,借助多媒体开展词汇教学为学生打开了一扇通往多元文化世界的大门。词汇学习绝非简单的词义记忆,而是要让学生在不同语境中领悟词义的灵动变化。例如,在教授有关西方节日的词汇时,教师精心挑选了一段介绍圣诞节、感恩节等节日起源、传统习俗的英文纪录片作为课前导入视频。视频中,学生看到了西方家庭欢聚一堂庆祝圣诞节,装饰圣诞树、互赠礼物的温馨画面,听到了人们讲述感恩节感恩先辈、共享火鸡大餐的历史故事。这不仅瞬间点燃了学生的学习兴趣,更为

他们营造出浓厚的跨文化学习氛围。紧接着,教师选取了一篇包含诸多节日相关词汇的文章,配合音频材料让学生跟读。第一遍跟读时,要求学生闭上眼睛,凭借音频中的节日氛围、人物对话去感受词汇在具体情境中的运用,仿佛置身于西方节日庆典之中;第二遍跟读时,结合文字材料,加深对词汇拼写、语法搭配的理解。期间,教师密切关注学生动态,对那些在发音、理解上有困难的学生及时给予耐心指导。完成跟读后,教师组织学生分组,以“我最喜欢的西方节日”为主题进行讨论并复述相关内容,学生们在交流中频繁运用刚学的词汇,强化了记忆与运用能力,同时也深入了解了不同节日背后的西方文化内涵,跨文化意识悄然生根。

其次,角色扮演在英语词汇教学中同样扮演着举足轻重的角色。以学习与中西方校园生活差异相关的词汇为例,教师事先准备了几段中英校园生活对比的音频资料,涵盖课堂互动、课外活动、师生关系等方面。播放完资料后,教师将学生分组,布置任务让他们根据所听内容创作短剧并进行角色扮演。一组学生模拟中国课堂,老师在讲台上授课,学生认真听讲、做笔记;另一组学生则演绎英国课堂,学生围坐在一起讨论问题,老师穿梭其中引导启发。在短剧表演过程中,学生们自如地运用诸如“debate”(辩论)、“seminar”(研讨会)、“headmaster”(校长)等词汇,通过角色转换,亲身体验到中西方校园文化不同,深刻领会到词汇在不同文化语境中的细微差别。表演结束后,学生们回顾整个过程,分析在不同场景下词汇的运用策略,思考文化背景对词汇表意的影响,如在中国校园“班主任”与英国校园“form tutor”虽功能相近,但称呼各异,背后是两国教育体系的差异。这种深入探究有助于学生更精准地把握词汇,提升跨文化交际能力。

最后,实物情境教学法对于词汇教学有着独特的魅力。例如,在教授科技类词汇时,教师带来了简易的机器人模型、太阳能板模型、3D 打印机模型等实物走进课堂。以机器人模型为例,教师拿起模型向学生介绍:“Boys and girls, look at this. It's a robot. It can move, talk and even do some simple tasks like cleaning the room.”同时,教师还在黑板上画

出机器人的构造图,标注出“sensor”(传感器)、“motor”(发动机)、“processor”(处理器)等部件名称,配合生动讲解,让抽象的词汇变得直观可视。这种将复杂知识简单化的教学方式,迅速抓住学生的注意力,激发他们的学习热情。而且,在介绍这些实物的过程中,教师巧妙融入科技发展历程、不同国家在相关领域的成就等跨文化知识,如讲述美国在人工智能研发领域的领先地位、中国 5G 技术的全球影响力等,让学生在学习词汇的同时,拓宽视野,增强民族自豪感,进一步加深跨文化意识。通过这样精心设计的课堂教学活动,让高中学生沉浸在充满跨文化魅力的英语学习环境中,切实提升词汇学习效果与英语综合素养。

4 结论

在核心素养的背景下,培养学生的文化意识越来越重要。在英语课堂中培养学生的跨文化意识,将提高学生对英语的综合理解能力,使他们能够站在更广阔的视野中充分认识语言的构成。有利于活跃课堂气氛,提高学生的学习积极性。本文具体探讨了当前英语词汇教学的局限性、语义差异的影响因素以及在词汇教学中培养跨文化意识的策略。虽然经过了精心的准备,也取得了一定的成果,但由于笔者学识有限,而且没有亲自进行实验,策略的有效性也无法保证。在今后的研究中,笔者将尽量避免上述问题,力求实验研究,从而得出更有效地结论。

参考文献

- [1] Allen, V.F. Techniques in Teaching Vocabulary [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language press, 2002.
- [2] 张敏, 乔蕊. 高中英语文学阅读教学探究[J]. 基础教育外语教学研究, 2018(5): 5-5.
- [3] 魏艳茹. 英语学科核心素养下高中生英语学习能力培养现状的调查研究[D]. 陕西理工大学, 2019.

作者简介: 张致远(1997 年 6 月), 女, 汉, 山东省济南市莱芜区, 研究方向: 学科教学(英语)。